



## Ders Bilgi Formu

| Ders Adı                            | Kodu    | Yerel Kredi | AKTS | Ders (saat/hafta) | Uygulama (saat/hafta) | Laboratuvar (saat/hafta) |
|-------------------------------------|---------|-------------|------|-------------------|-----------------------|--------------------------|
| Teknik çeviri-Terimbilim ilişkileri | BDE5104 | 3           | 7.5  | 3                 | 0                     | 0                        |

|            |     |
|------------|-----|
| Önkoşullar | Yok |
|------------|-----|

|         |     |
|---------|-----|
| Yarıyıl | Güz |
|---------|-----|

|             |        |
|-------------|--------|
| Dersin Dili | Türkçe |
|-------------|--------|

|                 |                        |
|-----------------|------------------------|
| Dersin Seviyesi | Yüksek Lisans Seviyesi |
|-----------------|------------------------|

|                 |                        |
|-----------------|------------------------|
| Ders Kategorisi | Uzmanlık/Alan Dersleri |
|-----------------|------------------------|

|                      |          |
|----------------------|----------|
| Dersin Veriliş Şekli | Yüz yüze |
|----------------------|----------|

|                            |                                  |
|----------------------------|----------------------------------|
| Dersi Sunan Akademik Birim | Batı Dilleri ve Edebiyatı Bölümü |
|----------------------------|----------------------------------|

|                     |              |
|---------------------|--------------|
| Dersin Koordinatörü | Sunduz Kasar |
|---------------------|--------------|

|                  |  |
|------------------|--|
| Dersi Veren(ler) |  |
|------------------|--|

|               |               |
|---------------|---------------|
| Asistan(lar)ı | Semra Baturay |
|---------------|---------------|

|              |  |
|--------------|--|
| Dersin Amacı | Teknik çeviri araştırmalarının çeviribilimciler açısından terimbilimle olan ilişkisinin bilimsel çerçevede incelenmesini amaçlamaktadır. |
|--------------|--|

|                |  |
|----------------|--|
| Dersin İçeriği | Teknik çeviri araştırmalarının terimbilimle karşılıklı olarak kazandırdıkları ve karşılıklı ilişkileri |
|----------------|--|

|                               |     |
|-------------------------------|-----|
| Opsiyonel Program Bileşenleri | Yok |
|-------------------------------|-----|

### Ders Öğrenim Çıktıları

|   |   |
|---|---|
| 1 | Öğrenciler teknik çeviri alanında yapılabilecek araştırmalar için gerekli bilimsel becerileri kazanacaktır.                   |
| 2 | Öğrenciler terimbilim alanında yapılabilecek araştırmalar için gerekli bilimsel becerileri kazanacaktır.                      |
| 3 | Öğrenciler teknik çeviri ve terimbilim araştırmalarını sanal ortama taşımak için gerekli becerileri kazanacaktır.             |
| 4 | Öğrenciler teknik çeviri alanında yapılacak uygulamalı çalışmalar yoluyla terimbilim bankası oluşturabileceklerdir.           |
| 5 | Öğrenciler terimbilim kazanımlarının uygulama yoluyla teknik çeviri metinleri üzerinde uygulayabileceklerdir.                 |
| 6 | Öğrenciler teknik çeviri-terimbilim alanlarının işbirliklerinin iki alanda da uygulamalarını sanal ortamda sunabileceklerdir. |

### Haftalık Konular ve İlgili Ön Hazırlık Çalışmaları

| Hafta | Konular  | Ön Hazırlık  |
|-------|--|--------------|
| 1     | Terminolojinin tanımı                            | Kaynak kitap |
| 2     | Terminolojiye tarihsel bir bakış                 | Kaynak kitap |
| 3     | Karşılaştırmalı terminoloji                      | Kaynak kitap |
| 4     | Terminolojide normalizasyon                      | Kaynak kitap |
| 5     | Anlambilim, terminoloji, ve sözlükbilim ilişkisi | Kaynak kitap |
| 6     | Terimin tanımı                                   | Kaynak kitap |

|    |  |              |
|----|--|--------------|
| 7  | Terminolojide konu alanına göre araştırma yöntemleri | Kaynak kitap |
| 8  | Ara Sınav 1  | Kaynak kitap |
| 9  | Çift dilli ve çok dilli terminolojik çözümler        | Kaynak kitap |
| 10 | Terminoloji araştırmasında fişleme çalışması         | Kaynak kitap |
| 11 | Synonymie  | Kaynak kitap |
| 12 | Néologisme   | Kaynak kitap |
| 13 | Dükümantasyon çalışmaları                            | Kaynak kitap |
| 14 | Terminolojide bilgisayarın yeri ve rolü              | Kaynak kitap |
| 15 | Final  | Kaynak kitap |

## Değerlendirme Sistemi

| Etkinlikler   | Sayı | Katkı Payı |
|---|------|------------|
| Devam/Katılım                                       |      |            |
| Laboratuar  |      |            |
| Uygulama  |      |            |
| Arazi Çalışması                                     |      |            |
| Derse Özgü Staj                                     |      |            |
| Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği                       |      |            |
| Ödev  | 5    | 20         |
| Sunum/Jüri  |      |            |
| Projeler  |      |            |
| Seminer/Workshop                                    |      |            |
| Ara Sınavlar  | 1    | 40         |
| Final   | 1    | 40         |
| <b>Dönem İçi Çalışmaların Başarı Notuna Katkısı</b> |      | 60         |
| <b>Final Sınavının Başarı Notuna Katkısı</b>        |      | 40         |
| <b>TOPLAM</b>                                       |      | 100        |

## AKTS İşyükü Tablosu

| Etkinlikler                   | Sayı | Süresi (Saat) | Toplam İşyükü |
|-------------------------------|------|---------------|---------------|
| Ders Saati                    | 14   | 3             | 42            |
| Laboratuar                    |      |               |               |
| Uygulama                      |      |               |               |
| Arazi Çalışması               |      |               |               |
| Sınıf Dışı Ders Çalışması     | 14   | 8             | 112           |
| Derse Özgü Staj               |      |               |               |
| Ödev                          | 7    | 3             | 21            |
| Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği | 5    | 2             | 10            |
| Projeler                      | 1    | 30            | 30            |
| Sunum / Seminer               |      |               |               |

|   |     |   |      |
|---|-----|---|------|
| Ara Sınavlar (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi) | 1   | 2 | 2    |
| Final (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)        | 1   | 2 | 2    |
| <b>Toplam İşyükü</b>                                |     |   | 219  |
| <b>Toplam İşyükü / 30(s)</b>                        |     |   | 7.30 |
| <b>AKTS Kredisi</b>                                 |     |   | 7.5  |
| Diğer Notlar  | Yok |   |      |